

日本語の達人

说日语高手

于国军 ● 编著

聊天日语会话



大连理工大学出版社

© 于国军 2004

图书在版编目(CIP)数据

聊天日语会话 / 于国军编著. — 大连: 大连理工大学出版社, 2004. 1

(说日语高手)

ISBN 7-5611-2458-9

I. 聊… II. 于… III. 日语—口语 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 091362 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市凌水河 邮政编码: 116024

电话: 0411-4708842 传真: 0411-4701466 邮购: 0411-4707961

E-mail: dutp@mail.dlptt.ln.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连理工印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 140mm × 203mm 印张: 6 字数: 136 千字

印数: 1 ~ 8 000

2004 年 1 月第 1 版

2004 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑: 宋锦绣

责任校对: 赵娜

封面设计: 王福刚

定 价: 12.00 元



前 言

随着网络技术的不断发展,人类迎来了全球化时代,各国人民相互之间的经济、文化、科技交流与日俱增。在各种经济、文化、科技的相互交流过程中,语言的作用举足轻重。外语可以帮助我们拓展视野,有了外语这一有效的工具,我们可以直接地学习别国的先进经验,掌握了外语,便等于架起了通向世界的桥梁。历史的经验告诉我们,一个民族要想繁荣昌盛就必须积极地进行对外交流,只有这样才能博采众长,补己之短。

2001年中国申奥成功、人世如愿、神舟五号飞船成功飞天,这些都给了我们巨大的鼓舞,也给我们留下了不少课题。要想成功地举办奥运会,要想成功地与国际接轨,造就一大批懂外语、具有开阔视野的国际型人才是很有必要的。本书就是为适应申奥、人世的要求而编写的。本书之所以取名为《聊天日语会话》就是为了适应各种层次的日语爱好者的需要。本书在编写过程中除了有重点地选用了一批日常用语之外,还有重点地选用了一批和外贸、工商有关的词语。相信这些用语对丰富广大日语爱好者的日语表达内容会有所裨益。

本书在编写过程中曾获得多位中外友人的帮助,如果没有挚友指点迷津,恐怕本书至今仍难付梓成书。在此谨向挚友表示谢意。

最后恭请广大读者对本书给予批评指正。

编 者

2003年10月



目 录

第 1 课	初対面	1
第 2 课	訪問(Ⅰ)	9
第 3 课	訪問(Ⅱ)	17
第 4 课	好き嫌い	25
第 5 课	ソフトを買う	31
第 6 课	よもやま話	37
第 7 课	待ち合わせ	45
第 8 课	料理屋で	53
第 9 课	タバコと酒について	61
第 10 课	道を尋ねる	67
第 11 课	新しい友達と会う	73
第 12 课	レポートについて	79
第 13 课	チケットを予約する	87
第 14 课	エレベータが故障	95
第 15 课	新年の挨拶	101
第 16 课	病気	107
第 17 课	薬屋へ行く	113
第 18 课	雨宿りをする	119
第 19 课	小説について	125
第 20 课	男女平等について	133
	参考答案	141
	单词索引	157



第1課 初対面

会話

1

山田:おはようございます。
鐘華:おはようございます。
山田:はじめまして。山田です。
鐘華:鐘華です。はじめまして。
山田:どうぞよろしくお願ひします。
鐘華:こちらこそ。よろしくお願ひします。

2

山田:鐘さんの生まれはどこですか。
鐘華:中国です。
山田:はっ? 中国のどこですか。
鐘華:北京です。山田さんの出身地はどこですか。
山田:生まれは東京です。育ちは大阪です。
鐘華:私は上海の育ちです。

3

山田:失礼ですが、鐘さんは今年おいくつですか。
鐘華:二十歳です。
山田:まだ独身ですね。
鐘華:そうです。まだ学生です。山田さんはおいくつですか。
山田:二十五歳です。



鐘華:まだ独身ですか。

山田:そうです。一人暮らしです。

4

鐘華:山田さんは会社員ですか。

山田:いいえ、公務員です。

鐘華:国家公務員ですか。

山田:いいえ、市の公務員です。

鐘華:市役所の職員ですね。

山田:そうです。これは私の名刺です。

鐘華:国際交流課ですか。これからもよろしくお願ひします。

山田:いいえ、こちらこそ。

單語

初対面(しょたいめん)	[名]	初次见面
はじめまして	[感]	见到你很高兴
おはようございます	[感]	早晨好
山田(やまだ)	[名]	山田(日本人姓)
鐘華(しょうか)	[名]	钟华(姓名)
これ	[代]	这个,这
私(わたし)	[代]	我
どうぞ	[感]	请
宜しくお願ひします		
(よろしくおねがいします)	[词组]	请多关照
こちらこそ	[感]	彼此彼此
……さん	[后缀]	接在人名后表示尊敬
生まれ(うまれ)	[名]	出生



どこ	[代]	哪儿, 哪里
中国(ちゅうごく)	[名]	中国
はっ	[感]	啊
北京(ぺきん)	[名]	北京
出身地(しゅっしんち)	[名]	出生地
東京(とうきょう)	[名]	东京
大阪(おおさか)	[名]	大阪
育ち(そだち)	[名]	成长
上海(しゃんはい)	[名]	上海
失礼(しつれい)	[名/动]	失礼, 失敬
今年(ことし)	[名]	今年
御(お)……	[前缀]	表示尊敬
幾つ(いくつ)	[代]	几个, 几, 几岁
二十歳(はたち)	[词组]	二十岁
未だ(まだ)	[副]	还, 还没, 仍然
独身(どくしん)	[名]	独身
そう	[代]	对, 是的
学生(がくせい)	[名]	学生
二十五歳(にじゅうごさい)	[词组]	二十五岁
一人(ひとり)	[名]	一人
暮らし(くらし)	[名]	生活
会社員(かいしゃいん)	[名]	公司职员
いいえ	[感]	不
公務員(こうむいん)	[名]	公务员
国家(こっか)	[名]	国家
市(し)	[名]	市
市役所(しやくしょ)	[名]	市政府
名刺(めいし)	[名]	名片



国際(こくさい)	[名]	国际
交流(こうりゅう)	[名/动]	交流
課(か)	[名]	科
これからも	[词组]	今后也……

■ 訊 文

1.

山田:早上好!

钟华:早上好!

山田:见到你很高兴。我是山田。

钟华:我是钟华。见到你很高兴。

山田:请多关照。

钟华:彼此彼此。请多关照。

2.

山田:钟先生您是哪儿出生的?

钟华:中国。

山田:啊?中国的哪儿啊?

钟华:北京。山田先生是在哪儿出生的?

山田:出生在东京。长在大阪。

钟华:我是在上海长大的。

3.

山田:恕我冒昧,钟先生您今年多大了?

钟华:二十岁。

山田:您还是单身吧。

钟华:对,我还是学生。山田先生您多大了?

山田:二十五岁。

钟华:您是单身吗?

山田:是的。我一个人生活。



4

山田:山田先生是公司职员吗?

钟华:不,我是公务员。

山田:是国家公务员吗?

钟华:不,是市公务员。

山田:是市政府的职员吧。

钟华:是的。这是我的名片。

山田:是国际交流科吗?今后也请您多关照。

钟华:哪里,彼此彼此。

言葉の解釈

1. 山田さんの出身地はどこですか。

「です」是表示判断意义的助动词。「は」在此表示主语,在字面上难以直接译出来。判断句中的「……は……です」相当于汉语判断句中的“……是……”。

上句中的「の」是具有连接名词功能的助词,相当于汉语的“的”。句尾的「か」是表示疑问的终助词,可以译成“吗”等。

2. まだ独身ですね。

这句话中的「ね」是终助词,表示对某一事项的确认。

3. 失礼ですが、鐘さんは今年おいくつですか。

「が」接在助动词「です」的后面,有时可以表示委婉、谦虚的语气。这种情况下的「が」一般在字面上译不出来。

4. これからもよろしくお願いします。

这句话中的「も」表示追加或递增,其语意相当于汉语的“也”。「これからもよろしくお願いします」亦可说成「これからよろしくお願いします」,但是两者的意义不同,后者没有“今后也……”的意思。



練習

一、请反复朗读并记住下列句子。

1) ……は……です(……は……ではありません)

私	}	は学生です。
a. あなた		
彼	}	は学生ではありません。
b. あなた		
私	}	は学生ではありません。
彼		

2) 失礼ですが……

失礼ですが、あなたは	会社員	}	ですか。
	中国人		
	山田さん		

二、请回答下列问题。

1) 山田さんの出身地はどこですか。

答: _____

2) 鐘華さんは今年いくつですか。

答: _____

三、请写出下列单词的日语汉字。

しゅっしん()	しつれい()
どくしん()	こっか()
めいし()	しやくしょ()



四、请用[]里的词替换下面句子中画线部分,然后回答。

山田さんは独身ですか。[a.学生 b.25歳 c.会社員]

問:a. _____。

b. _____。

c. _____。

答:a. _____。

b. _____。

c. _____。

小テスト

1. 请在下列_____中填入适当的词。

(すみません どうぞ 失礼ですが)

a. 始めまして、山田です。

b. 始めまして、鐘華です。

c. _____ よろしくお願いします。

2. 请完成下列句子

a. 山田さんはまだ独身ですか。

b. そう_____。一人暮らしです。

c. 山田さんは会社員ですか。

d. _____、公務員です。



第2課 訪問(Ⅰ)

■ 会 話

1 (電話が鳴る)

山田:もしもし、山田です。

鐘華:もしもし、鐘華ですが。

山田:あ、鐘さん、こんにちは。今どこですか。

鐘華:駅前ですが、バス停は何番でしたか。

山田:五番です。東山団地行きです。

鐘華:わかりました。じゃ、また後で。

2 (山田の家。ブザーが鳴る)

山田:はい。どちら様ですか。

鐘華:鐘です。

山田:どうぞ、どうぞ。

鐘華:失礼します。

山田:どうぞ、こちらへ。

鐘華:お邪魔します。

山田:どうぞ、座ってください。

鐘華:ありがとうございます。

3

山田:ようこそいらっしゃいました。

鐘華:ありがとうございます。これ、お土産です。

山田:ウーロン茶だ。ああ、嬉しい。

鐘華:気持ちだけです。



山田:ありがとうございます。いただきます。

鐘華:いいえ、どういたしまして。

4

鐘華:なかなか景色がいいですね。こちらは南ですか。

山田:いいえ、西です。こちらは北です。

鐘華:あの山はきれいですね。

山田:海もきれいでしょ。

鐘華:家賃は高いでしょう。

山田:そうですね。ちょっと高いです。

鐘華:うらやましいですね。

■ 単語

訪問(ほうもん)	[名/动]	访问
ようこそ	[感]	欢迎光临
いらっしゃる	[动]	“来”、“去”的敬语
電話(でんわ)	[名]	电话
鳴る(なる)	[动]	响, 鸣
もしもし	[感]	喂
あ	[感]	啊
こんにちは	[感]	你好
今(いま)	[名]	现在
駅前(えきまえ)	[名]	火车站前
バス停(バスてい)	[名]	公共汽车站
何番(なんばん)	[词组]	几号
五番(ごばん)	[词组]	五号
団地(だんち)	[名]	团地
……行き(ゆき)	[后缀]	开往……方向



分る(わかる)	[动]	明白
じゃ	[感]	那
また後で(またあとで)	[感]	一会儿见
家(いえ)	[名]	家
ブザー	[名]	门铃
はい	[感]	是
どちら	[代]	哪一位, 哪方, 哪一边
……様(さま)	[后缀]	接人名后, 表示尊敬
こちら	[代]	这位, 这方, 这一边儿
邪魔(じゃま)	[名/动]	打扰, 妨碍
座る(すわる)	[动]	坐
ありがとうございます	[感]	谢谢
土産(みやげ)	[名]	礼物
ウーロン茶(ウーロンちゃ)	[名]	乌龙茶
ああ	[感]	啊
嬉しい(うれしい)	[形]	高兴
気持ち(きもち)	[名]	心情, 心意
だけ	[助]	只
戴く(いただく)	[动]	拜领
どういたしまして	[感]	不客气
中々(なかなか)	[副]	相当
景色(けしき)	[名]	景色
良い(いい)	[形]	好
南(みなみ)	[名]	南
西(にし)	[名]	西
北(きた)	[名]	北
あの	[代]	那个
山(やま)	[名]	山



綺麗(きれい)	[形动]	漂亮,干净
海(うみ)	[名]	大海
家賃(やちん)	[名]	房租
高い(たかい)	[形]	贵
ちょっと	[副]	有点
羨ましい(うらやましい)	[形]	羡慕

訳文

1 (电话铃响)

山田:喂,我是山田。

钟华:喂,我是钟华。

山田:啊,是钟先生,你好。现在您在哪儿?

钟华:我在火车站前,公共汽车站是多少号来着?

山田:是五号。开往东山团地的。

钟华:知道了。那,一会儿见。

2 (山田家。门铃响)

山田:来了,是哪位?

钟华:我是钟华。

山田:您请,您请。

钟华:打扰了。

山田:请这儿坐。

钟华:那我就不客气了。

山田:请坐。

钟华:谢谢。

3

山田:欢迎您。

钟华:谢谢,这是给您的礼物。



山田:是乌龙茶。啊,我太高兴了!

钟华:只是一点心意。

山田:谢谢。我收下了。

钟华:不,不用谢。

4

钟华:景色真美啊! 是南面吗?

山田:不,是西面。这是北面。

钟华:那座山真漂亮。

山田:大海也漂亮吧?

钟华:房租很贵吧?

山田:对,有点儿贵。

钟华:真羡慕您啊!

言葉の解釈

1. 鐘華ですが。

这句话中的「が」(请参照第一课的词语解释)是接续助词,有时可以表示逆接关系,有时可以表示委婉。表示逆接关系时可以译成“可是……”,“但是……”等;表示委婉时一般在字面上译不出来。

2. 失礼します。

「失礼します」的语意可以根据语境的不同而不同,进屋时说的「失礼します」可以译成“打扰了”,而出屋时的「失礼します」可以译成“告辞了”等。

3. なかなか景色がいいですね。

这句话中的「が」是表示主语的格助词。接在形容词后的「で



しょう」表示说话者尊重对方。

4. 海もきれいでしょう。

这句话中的「も」可以译成汉语的“也”。「でしょう」是「です」的推测体,可以译成“是……吧”等。

練習

一、请反复朗读并记住下列句子。

1) なかなか

	きれい	} ですね。
なかなか	高い	
	おいしい	

2) ……でしょう

彼は山田さん	} でしょう。
あなたは学生	
ウーロン茶はおいしい	

二、请回答下列问题。

1) 山田さんの家はきれいですか。

答: _____。

2) 山田さんの家の家賃は高いですか。

答: _____。

三、请写出下列单词的日语汉字。

でんわ() だんち()

じゃま() みやげ()

けしき() うらやましい()